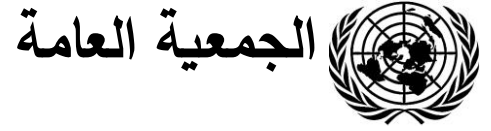


Distr.: General  
30 April 2021  
Arabic  
Original: English



## لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي

الدورة الرابعة والخمسون

فيينا، 28 حزيران/يونيه - 16 تموز/يوليه 2021

### حضور الأونسيترال الإقليمي

#### مذكرة من الأمانة

#### أنشطة مركز الأونسيترال الإقليمي لآسيا والمحيط الهادئ

1- منذ الدورة الثالثة والخمسين للجنة، اضطلع المركز الإقليمي لآسيا والمحيط الهادئ بأنشطته وفقاً لمجالات العمل ذات الأولوية المحددة في إطار أمانة الأونسيترال الاستراتيجي للمساعدة التقنية (الوثيقة [A/66/17](#)، الفقرة 255، والوثيقة [A/CN.9/724](#)، الفقرات 10-48)، وكذلك وفقاً للولاية المحددة المسندة للمركز الإقليمي، وهي: (أ) دعم مبادرات القطاعين العام والخاص والمجتمع المدني الرامية إلى تعزيز التجارة والتنمية الدوليتين عن طريق تعزيز اليقين في المعاملات التجارية الدولية من خلال نشر قواعد ومعايير التجارة الدولية، لا سيما تلك التي وضعتها الأونسيترال؛ (ب) تقديم خدمات بناء القدرات والمساعدة التقنية إلى الدول في المنطقة، بما في ذلك تقديمها إلى المنظمات الدولية والإقليمية، وإلى المصارف الإنمائية؛ (ج) بناء شراكات وتحالفات إقليمية بشأن القانون التجاري الدولي والمشاركة فيها، بما في ذلك شراكات وتحالفات مع سائر صناديق الأمم المتحدة وبرامجها ووكالاتها المتخصصة المعنية؛ (د) تعزيز المعلومات والمعارف والإحصاءات من خلال الإحاطات وحلقات العمل والحلقات الدراسية والمنشورات ووسائط التواصل الاجتماعي وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات، بما في ذلك بلغات المنطقة؛ (هـ) العمل بصفة قناة اتصال بين الدول والأونسيترال بشأن الأنشطة غير التشريعية للجنة خلال الفترة المشمولة بالتقرير بين 1 نيسان/أبريل 2020 و31 آذار/مارس 2021.

#### ترويج الاعتماد العالمي لـصكوك الأونسيترال

أنشطة متصلة بأهداف التنمية المستدامة 1 و4 و5 و8 و9 و10 و16 و17

2- على الرغم من الآثار المستمرة للتدابير المتخذة من أجل التصدي لجائحة مرض فيروس كورونا ("كوفيد-19") بما في ذلك القيود المفروضة على السفر والقيود التنظيمية المفروضة في جميع أنحاء المنطقة، واصل المركز الإقليمي تنفيذ وتوسيع نطاق أنشطته الرئيسية وتعزيز إمكانية الحصول عليها فعلياً عن بُعد خلال



الفترة المشمولة بالتقرير. وتهدف هذه الأنشطة إلى التوعية بنصوص الأونسيترال وتعزيز فهمها واعتمادها واستخدامها على نحو فعال، وتهيئة فرص منتظمة لتقديم مساهمات إقليمية هامة دعماً لأعمال الأونسيترال التشريعية الحالية والتي يحتمل الاضطلاع بها في المستقبل:

### ذكرى مرور 40 عاماً على اعتماد اتفاقية البيع (CISG@40)

(أ) احتفالاً بالذكرى الأربعين لاعتماد اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (فيينا، 1980) ("اتفاقية البيع")، تنظم أمانة الأونسيترال سلسلة من الأنشطة من عام 2020 إلى عام 2022 تحت شعار "CISG@40" لتشجيع اعتماد اتفاقية البيع<sup>(1)</sup> وتغطيتها على نطاق واسع وتفسيرها على نحو موحد. وفي منطقة آسيا والمحيط الهادئ، قدم المركز الإقليمي ما يلي:

'1' المشاركة مع مركز الاستثمار والتحكيم التجاري على الصعيد الدولي في تنظيم مؤتمر افتراضي بشأن ذكرى مرور 40 عاماً على اعتماد اتفاقية البيع دعي إليه خبراء قانونيون ومسؤولون حكوميون من جميع أنحاء المنطقة لمناقشة فوائد اتفاقية البيع ما بعد كوفيد-19 واحتمال أن تعتمد باكوستان وبلدان أخرى في منطقة آسيا والمحيط الهادئ، واجتذب المؤتمر ما يقرب من 40 مشاركاً عن بُعد من 15 ولاية قضائية (لاهور، باكستان، 6 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛

'2' تنظيم "الحلقة الدراسية ليوام المتحدة بشأن اتفاقية البيع وتدويل القانون التجاري في السنوات الأربعين الماضية" بالاشتراك مع لجنة التنسيق الوطنية للأونسيترال في أستراليا (أستراليا، 23 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛

'3' تقديم الدعم، بالاقتران مع أمانة الأونسيترال في فيينا، من أجل تنظيم مؤتمر تحت عنوان "الاحتفال بالذكرى الأربعين لاتفاقية البيع: اتفاقية البيع بوصفها أداة للتجارة العالمية- النظرية والممارسة"، وذلك بالمشاركة مع وزارة العدل في هونغ كونغ، الصين، والأكاديمية الآسيوية للقانون الدولي. واستكشف خلال ذلك المؤتمر علماء وممارسون ومسؤولون حكوميون بارزون مساهمة اتفاقية البيع في تطوير قانون البيع الدولي، ونطاق تطبيقها، ومساهماتها في تكوين العقود، وتسوية المنازعات. وحضر المؤتمر ما مجموعه 168 مشاركاً من 26 ولاية قضائية (هونغ كونغ، الصين، 27 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛

'4' المشاركة في تنظيم عدة فعاليات رئيسية أخرى مع المركز الإقليمي، شملت دورات مخصصة بشأن اتفاقية البيع، مثل الدورة الاستثنائية للأونسيترال، والمؤتمر الدولي لمعهد أبحاث السياسات القضائية، وسلسلة يوم الأونسيترال لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ لعام 2020، على النحو الوارد في الفقرة 2 (ج) و(هـ) و(و) /أنه؛

(ب) أثرت التدابير المتخذة لاحتواء جائحة كوفيد-19 التي استمرت خلال الفترة المشمولة بالتقرير على الأنشطة التالية المتصلة باتفاقية البيع:

'1' مؤتمر الأونسيترال الثاني لجنوب آسيا (نيودلهي، 1-2 أيار/مايو 2020؛ في انتظار تحديد مواعيد جديدة)؛

(1) تتناول هذه المذكرة أنشطة الاحتفال بهذه الذكرى التي نظمها المركز الإقليمي أو دعماً. وتقدم مذكرة من الأمانة معونة التعاون التقني والمساعدة التقنية، الوثيقة A/CN.9/1058، معلومات إضافية عن المبادرة العالمية CISG@40 المنبثقة عن عمل اللجنة ككل. ولمزيد من المعلومات عن المبادرة العالمية CISG@40، يُرجى أيضاً زيارة الموقع التالي: [uncitral.un.org/cisg40](http://uncitral.un.org/cisg40).

2' محاضرة في إطار CISG@40 بشأن صياغة العقود مع محكمة شينجين (شينزين) للتحكيم الدولي (شينزين، الصين، كانون الثاني/يناير 2021؛ تأجلت إلى الربع الثالث من عام 2021)؛

3' حدث في إطار CISG@40 بالتعاون مع جامعة تشولالونغكورن (بانكوك، شباط/فبراير 2021؛ تأجلت إلى تشرين الأول/أكتوبر 2021).

ويسعى المركز الإقليمي إلى تحديد مواعيد جديدة للأنشطة المؤجلة في أقرب وقت ممكن.

### الدورة الاستثنائية للأونسيترال

(ج) الدورة الاستثنائية للأونسيترال (سيول، 3-4 تشرين الثاني/نوفمبر 2020)، شارك في تنظيمها المركز الإقليمي ووزارة العدل في جمهورية كوريا، بدعم من الشعبة الدولية للمجلس الكوري للتحكيم التجاري. ووفرت الدورة تدريبات لبناء قدرات المسؤولين الحكوميين ومسؤولي المنظمات الدولية بشأن اتفاقية البيع، واتفاقية الأمم المتحدة المتعلقة باستخدام الخطابات الإلكترونية في العقود الدولية (نيويورك، 2005)، وقانون الأونسيترال النموذجي بشأن السجلات الإلكترونية القابلة للتحويل (2017)، واتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها (نيويورك، 1958) ("اتفاقية نيويورك")، وقانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي (1985)، مع التعديلات التي اعتمدت في عام 2006 ("قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم")، واتفاقية الأمم المتحدة بشأن اتفاقات التسوية الدولية المنبثقة من الوساطة (نيويورك، 2018) ("اتفاقية سنغافورة بشأن الوساطة"). وتبادل المشاركون الخبرات والمستجدات من ولاياتهم القضائية وكذلك تأثير جائحة كوفيد-19 على تسوية المنازعات. وحضر هذا الحدث الهجين الشكل ممثلون من 15 ولاية قضائية، أي أوزبكستان وباكستان وغينيا الجديدة وباكستان وتايلند وجمهورية كوريا وجمهورية لاو الديمقراطية الشعبية وسري لانكا وسنغافورة والصين والفلبين وبنغلاديش ومنغوليا وميانمار والهند، وخمس منظمات حكومية دولية في المنطقة، أي مصرف التنمية الآسيوي، ومركز التجارة الدولية (جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية)، ولجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ، والمكتب دون الإقليمي لشرق آسيا وشمال شرق آسيا التابع للجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ، ومكتب المنسق المقيم للأمم المتحدة في جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية.

### مؤتمر آسيا والمحيط الهادئ المعني بالسبل البديلة لتسوية المنازعات

(د) تنظيم مؤتمر آسيا والمحيط الهادئ المعني بالسبل البديلة لتسوية المنازعات (الدورة التاسعة) (سيول، 5-6 تشرين الثاني/نوفمبر 2020)، وهو مؤتمر إقليمي سنوي، بالاشتراك مع وزارة العدل في جمهورية كوريا، والشعبة الدولية للمجلس الكوري للتحكيم التجاري، ومركز سيول الدولي لتسوية المنازعات، والهيئة الدولية للتحكيم التابعة لغرفة التجارة الدولية. وضمن موضوع "المشهد التحكيمي الجديد: عام 2020 وما بعده"، ناقش المؤتمر مقترحات إصلاح حالية في مجال تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول، والأحكام المقترحة المتعلقة بالتحكيم المعجل قيد النظر لدى الأونسيترال، والاقتراحات المبكرة لجلسات الاستماع الافتراضية وعن بُعد. وسجل أكثر من 300 فرد من 39 ولاية قضائية أسماءهم لحضور المؤتمر.

### المؤتمر الدولي لمعهد أبحاث السياسات القضائية

(هـ) تنظيم المؤتمر الدولي لمعهد أبحاث السياسات القضائية (سيول، 12-13 تشرين الثاني/نوفمبر 2020)، بالاشتراك مع معهد أبحاث السياسات القضائية، ومؤتمر لاهاي للقانون الدولي الخاص

والمعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص (اليونيدروا) حول موضوع "التقاضي التجاري الدولي: التطورات الأخيرة والتحديات المقبلة". ودعا المؤتمر الهجين الشكل الذي دام يومين 40 خبيراً عالمياً لمناقشة اتفاقية البيع، والمعاملات المضمونة، والإعسار، وتسوية المنازعات، ومجموعة السوابق القضائية المستندة إلى نصوص الأونسيترال (كلاوت) في جمهورية كوريا. وضم الحضور نحو 150 قاضياً ومسؤولاً كبيراً وخبيراً قانونياً من 10 ولايات قضائية في منطقة آسيا والمحيط الهادئ وخارجها.

### يوم الأونسيترال لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ

(و) تمثّل الهدف من يوم الأونسيترال لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ (الدورة السابعة)، الذي أقيم خلال الربع الأخير من عام 2020، في تعزيز وعي الباحثين القانونيين وطلاب القانون<sup>(2)</sup> بنصوص الأونسيترال وتشجيعهم على دراستها. وكانت الجامعات من جميع أنحاء المنطقة مدعوة للمشاركة في الاحتفال بذلك اليوم من خلال استضافة أحداث أكاديمية تتراوح بين عقد مناقشات غير رسمية أثناء تناول الغداء وتنظيم مؤتمرات دولية لأيام عدّة. وعلى الرغم من التعقيدات الناجمة عن جائحة كوفيد-19، شارك ما مجموعه 35 مؤسسة شريكة في استضافة 19 حدثاً عن بعد أو في شكل هجين في 10 ولايات قضائية في منطقة آسيا والمحيط الهادئ، أي الاتحاد الروسي وأستراليا وتايلند وجمهورية كوريا والصين، بما في ذلك منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة ومنطقة ماكاو الإدارية الخاصة، وفييت نام والهند واليابان، فتمكن جمهور يزيد على 8 500 مشارك من متابعة تلك الأحداث على نحو مباشر. واحتفالاً بالذكرى الأربعين لاتفاقية البيع، كانت الاتفاقية المحور الرئيسي لتلك الأحداث. وشملت المواضيع الأخرى المتعلقة بالأونسيترال تسوية المنازعات، وتسوية المنازعات بين المستثمرين والدول، والمنشآت الصغرى والصغيرة والمتوسطة، والإعسار، والمصالح الضمانية، والتجارة الإلكترونية. وعُقدت أحداث ركزت على اتفاقية البيع، قدم فيها المركز الإقليمي عروضاً إضاحية أو دعماً بطريقة أخرى، مع الجهات الشريكة والمؤسسات الأكاديمية التالية:

- 1' جامعة سيول الوطنية (سيول، 14 أيلول/سبتمبر 2020)؛
- 2' جامعة الصين للعلوم السياسية والقانون (بيجين، 23 أيلول/سبتمبر 2020)؛
- 3' جامعة شنغهاي للعلوم السياسية والقانون، وغرفة التجارة الدولية (شنغهاي، الصين، 26 أيلول/سبتمبر 2020 و9-10 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛
- 4' معهد ملبورن الملكي للتكنولوجيا بالتعاون مع غرفة التجارة الدولية (ملبورن، أستراليا، 13 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛
- 5' جامعة مدينة هو تشي مينه للقانون، وغرفة التجارة الدولية (مدينة هو تشي مينه، فييت نام، 11 تشرين الثاني/نوفمبر 2020)؛
- 6' جامعة ووهان، غرفة التجارة الدولية، ومركز هونغ كونغ للتحكيم الدولي. حضر المؤتمر حوالي 4 600 مشارك (ووهان، الصين، 28 تشرين الثاني/نوفمبر 2020)؛
- 7' جامعة ماكاو، بدعم من مركز ماكاو للتحكيم التابع لمركز التجارة العالمي (ماكاو، الصين، 4 كانون الأول/ديسمبر 2020)؛

(2) انظر أيضاً، التقرير عن يوم الأونسيترال لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ لعام 2020، الذي يمكن الاطلاع عليه عبر الرابط: [https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/en/apdayreport\\_2020.pdf](https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/en/apdayreport_2020.pdf)

- 8' جامعة التجارة الخارجية، بالتعاون مع نادي محامي الأعمال في فييت نام، ومركز فييت نام للتحكيم الدولي، وجمعية فييت نام للقانون الدولي (هانوي، 10 كانون الأول/ديسمبر 2020)؛
- 9' جامعة هونغ كونغ ومركز هونغ كونغ للوساطة والمعهد الدولي لتسوية المنازعات وإدارة المخاطر (هونغ كونغ، الصين، 10 كانون الأول/ديسمبر 2020)؛
- 10' جامعة الشرق الأقصى الاتحادية (فلاديفوستوك، الاتحاد الروسي، 16 كانون الأول/ديسمبر 2020)؛
- 11' جامعة جنوب غرب الصين للعلوم السياسية والقانون (تشونغتشينغ، الصين، 18 كانون الأول/ديسمبر 2020)؛
- 12' مركز جامعة غوجارات الوطني للقانون من أجل قانون الشركات والإعسار، بالتعاون مع مجلس الإعسار والإفلاس في الهند ولجنة التنسيق الوطنية للأونسيترال في الهند (غوجارات، الهند، 18 كانون الأول/ديسمبر 2020)؛<sup>(3)</sup>
- 13' جامعة دلهي الوطنية للقانون، بالتعاون مع مجلس الإعسار والإفلاس في الهند، والرابطة الهندية لأخصائيي إعادة الهيكلة والإعسار والإفلاس (رابطة إنسول الهندية)، ولجنة التنسيق الوطنية الأونسيترال في الهند، وجامعة نوتتهام ترينت، وجامعة كامبل، ومركز القانون في جامعة جورجتاون، ومعهد القانون الدولي، وجمعية الممارسين المختصين في مجال الإعسار في الهند (نيودلهي، 6-10 كانون الثاني/يناير 2021).<sup>(4)</sup>
- وَعُقدت أحداث بشأن مواضيع أخرى، عرض فيها المركز الإقليمي أعمال الأونسيترال والمركز الإقليمي تسوية المنازعات أو تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول، أو المنشآت الصغرى والصغيرة والمتوسطة، أو المصالح الضمانية، أو التجارة الإلكترونية، أو قدم دعماً بطريقة أخرى، مع الجهات الشريكة والمؤسسات الأكاديمية التالية:
- 14' جامعة شنغهاي للأعمال التجارية الدولية والاقتصاد، وغرفة التجارة الدولية (شنغهاي، الصين، 10 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛
- 15' جامعة إنها (إنشيون، جمهورية كوريا، 27 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛
- 16' جامعة كانغنام (غيونغغي-دو، جمهورية كوريا، 28 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛
- 17' جامعة تشونغ-أنغ (سيول، 19 تشرين الثاني/نوفمبر 2020)؛
- 18' جامعة تشولالونغكورن (بانكوك، 26 تشرين الثاني/نوفمبر 2020)؛
- 19' كلية الدراسات العليا في القانون في جامعة ناغويا (ناغويا، اليابان، 22 كانون الأول/ديسمبر 2020).

3- وبالإضافة إلى ذلك، نظم المركز الإقليمي أو دعم الأحداث والمبادرات التالية أو شارك فيها بغرض التوعية بنصوص الأونسيترال وتعزيز فهمها واعتمادها واستخدامها على نحو فعال، تعزيزاً لليقين القانوني في المعاملات التجارية الدولية:

(3) سلط الضوء أيضاً على نصوص الأونسيترال بشأن الإعسار.

(4) المرجع نفسه.

- (أ) في مجال ولاية الأونسيترال عموماً أو في المجالات التي تركز على عدة مواضيع:
- 1' قدم عروضاً إيضاحية منسقة عن ابتكارات وتحديات في مجال التجارة عبر الحدود وتسوية المنازعات عبر الإنترنت في الاقتصاد الرقمي في حدث شارك في استضافته وزارة التجارة الصينية، ومعهد القانون الدولي للأكاديمية الصينية للعلوم الاجتماعية، والأكاديمية الصينية لقانون التحكيم، والمجلس الدولي للتحكيم التجاري (بيجين، 15-16 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛
- 2' ناقش تأثير التكنولوجيا الرقمية على التحكيم الدولي في الحلقة الدراسية السنوية لغرفة التجارة الدولية خلال أسبوع التحكيم في هونغ كونغ (هونغ كونغ، الصين، 19 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛
- 3' ألقى خطاباً خاصاً في الحلقة الدراسية التي نظمت على الإنترنت بمناسبة يوم الأمم المتحدة بالاشتراك مع لجنة التنسيق الوطنية للأونسيترال في أستراليا، شمل موضوع ذكرى مرور 40 عاماً على اعتماد اتفاقية البيع، وانضمام أستراليا إلى اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الشفافية في التحكيم التعاهدي بين المستثمرين والدول على أساس المعاهدات (نيويورك، 2014) ("اتفاقية موريشيوس بشأن الشفافية")، ودخول اتفاقية سنغافورة بشأن الوساطة حيز التنفيذ، والإعسار، والمنشآت الصغرى والصغيرة والمتوسطة، ومستندات النقل المتعدد الوسائط القابلة للتداول، والمسائل القانونية للاقتصاد الرقمي (أستراليا، 23 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛
- 4' قدم عرضاً إيضاحياً بشأن اتفاقية البيع واتفاقية سنغافورة بشأن الوساطة على حوالي 300 ممارس قانوني ياباني بالتعاون مع أكاديمية المعاملات التجارية الدولية (طوكيو، 24 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛
- (ب) وفي مجال تسوية المنازعات، اضطلع المركز الإقليمي بما يلي:
- 1' شارك في تنظيم جلسة إحاطة عن بُعد بشأن مناقشات الفريق العامل الثالث لصالح ممثلي الحكومات من الاتحاد الروسي وتايلند وجمهورية كوريا وسنغافورة والصين والفلبين وفيت نام واليابان، مع وزارة العدل في جمهورية كوريا (سيول، 9 نيسان/أبريل 2020)؛
- 2' قدم عرضاً إيضاحياً بشأن صكوك الأونسيترال المتعلقة بتسوية المنازعات وقدم دعماً مؤسسياً لحلقات دراسية شبكية نُظمت بالاشتراك مع جامعة ماناف راشنا ولجنة التنسيق الوطنية للأونسيترال في الهند (هاريانا، الهند، 2 و 27 أيار/مايو 2020)؛
- 3' قدم ملاحظات بشأن نصوص الأونسيترال بشأن التحكيم لدورة إلكترونية نظمها مركز بالي الدولي للتحكيم والوساطة (بالي، إندونيسيا، تموز/يوليه 2020)؛
- 4' شارك في تنظيم حدث ركز على قانون التحكيم النموذجي للأونسيترال نظمها المركز الآسيوي للتحكيم الدولي (كوالالمبور، 21 آب/أغسطس 2020)؛
- 5' نسق إعداد الخطاب الرئيسي للاحتفال بدخول اتفاقية سنغافورة بشأن الوساطة حيز التنفيذ في حلقة دراسية شبكية عن الوساطة نظمها الأكاديمية الصينية لقانون التحكيم (الصين، 12 أيلول/سبتمبر 2020)؛
- 6' قدم عرضاً إيضاحياً عن اتفاقية سنغافورة بشأن الوساطة في المؤتمر الشبكي لرابطة آسيا والمحيط الهادي للقانون لعام 2020 (سيدني، أستراليا، 17 أيلول/سبتمبر 2020)؛

7' قدم دعماً مؤسسياً لأسبوع التحكيم الأسترالي لعام 2020 والمؤتمر الأسترالي للتحكيم الدولي الذي عقده المركز الأسترالي للتحكيم التجاري الدولي/المعهد المعتمد للمحكمين (أستراليا، 12-16 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛

8' قدم كلمة تهنئة في اجتماع افتتاح المركز الكوري الدولي للوساطة (سيول، 13 تشرين الثاني/نوفمبر 2020)؛

9' قدم دعماً مؤسسياً للمؤتمر الشبكي الذي عقده المركز الآسيوي للتحكيم الدولي التابع لحكومة مقاطعة يونان (كوالالمبور، 3 آذار/مارس 2021)؛

10' نسق إعداد ملاحظات افتتاحية في حفل نظمته وزارة العدل في جمهورية كوريا لبدء أعمال الفريق المعني بدراسة اتفاقية سنغافورة بشأن الوساطة (سيول، 10 آذار/مارس 2021)؛

(ج) وفي مجال **المصالح الضمانية**، اضطلع المركز الإقليمي بما يلي:

1' قدم عرضاً إيضاحياً عن إصلاح المصالح الضمانية وقانون الأونسيترال النموذجي بشأن المعاملات المضمونة (2016) في المؤتمر الدولي لعام 2020 بشأن تسهيل ممارسة الأعمال التجارية، الذي نظمته وزارة العدل في جمهورية كوريا (سيول، 4 كانون الأول/ديسمبر 2020)؛

(د) وفي مجال **بيع السلع**، نفذ المركز الإقليمي عدداً من أنشطة الاحتفال بذكرى مرور 40 عاماً على اعتماد اتفاقية البيع حسبما نوقش في الفقرة 2 أعلاه؛

(هـ) وفي مجال **الإعسار**، اضطلع المركز الإقليمي بما يلي:

1' عرض لمحة عامة عن قانون الأونسيترال النموذجي بشأن الإعسار عبر الحدود (1997) في ندوة شبكية حول إمكانية تطبيقه في الهند شارك في تنظيمها مع لجنة التنسيق الوطنية للأونسيترال في الهند وجامعة ماناف راشنا (هاريانا، الهند، 6 حزيران/يونيه 2020)؛

2' شارك في تنظيم يوم الأونسيترال لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ وأنشطة مسابقة التمرين على التحكيم في مجال الإعسار مع جامعة غوجارات الوطنية للقانون وجامعة دلهي الوطنية للقانون، حسبما نوقش في الفقرة 2 (و) أعلاه.

4- ومن أجل دعم شمولية أنشطة المركز الإقليمي، قدم المركز الدعم إلى مسؤولين حكوميين من دول نامية وغير ساحلية ونامية جزرية صغيرة لحضور مختلف الأنشطة عن بُعد، بمن فيهم مسؤولون من باكستان وتايلاند وسري لانكا والفلبين وفيجي ومنغوليا وميانمار، لحضور الدورة الاستثنائية للأونسيترال التي عقدت في تشرين الثاني/نوفمبر 2020.

#### المساعدة التقنية وبناء القدرات<sup>(5)</sup>

أنشطة متصلة بأهداف التنمية المستدامة 1 و8 و9 و10 و16

5- قدم المركز الإقليمي أيضاً، تماشياً مع ولايته المحددة، المساعدة التقنية وخدمات بناء القدرات إلى دول في منطقة آسيا والمحيط الهادئ، بما فيها منظمات دولية وإقليمية ومصارف إنمائية، على النحو التالي:

(5) نفذت هذه الأنشطة بناء على الطلب.

## الأنشطة التي اضطلع بها المركز الإقليمي

### (أ) في مجال تسوية المنازعات:

- '1' شارك في تنظيم حلقة عمل لبناء القدرات في مجال تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول لأقل البلدان نمواً في منطقة آسيا والمحيط الهادئ مع وزارة الشؤون الخارجية والتجارة في أستراليا والجامعة الوطنية الأسترالية (يانغون، ميانمار، 1 كانون الأول/ديسمبر 2020)؛
- '2' أبدى ملاحظات في الندوة الشبكية عن التحكيم الدولي في تيمور-ليشتي التي شارك في استضافتها مصرف التنمية الآسيوي، وغرفة التجارة الدولية، ومركز سنغافورة للتحكيم الدولي، والمركز الأسترالي للتحكيم التجاري الدولي (تيمور-ليشتي، 8 كانون الأول/ديسمبر 2020)؛
- '3' قدم المساعدة التقنية إلى حكومة أوزبكستان في استعراض مشروعها لقانون التحكيم استناداً إلى قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي، بالتعاون مع مصرف التنمية الآسيوي؛
- '4' شجع مسؤولين حكوميين وقضاة من ولايات قضائية في بلدان نامية وغير ساحلية وجزرية صغيرة على حضور أنشطة ومؤتمرات عن بعد عن بناء القدرات؛

### (ب) وفي مجال التجارة الإلكترونية:

- '1' اشترك مع المكتب دون الإقليمي لشرق آسيا وشمال شرق آسيا التابع للجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ وحكومة منغوليا في عقد حلقة عمل عن بعد بشأن اتفاقية الأمم المتحدة المتعلقة باستخدام الخطابات الإلكترونية في العقود الدولية (أولانباتار، 17 تشرين الثاني/نوفمبر 2020). وأصبحت منغوليا طرفاً في اتفاقية الأمم المتحدة المتعلقة باستخدام الخطابات الإلكترونية في العقود الدولية في 3 كانون الأول/ديسمبر 2020.

### الأنشطة التي أُفيد بها في الوثيقة A/CN.9/1058، والتي نفذت بدعم من المركز الإقليمي<sup>(6)</sup>

- (ج) استعراض النظراء لتقرير التشخيص الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ("الأونكتاد") بشأن الإطار التنظيمي للتجارة الإلكترونية في ميانمار (ناي باي تاو، 11 أيلول/سبتمبر 2020)؛
- (د) المشاركة في تنظيم اجتماع عن بعد للفريق العامل الثالث التابع للأونسيترال بشأن "استخدام الوساطة في سياق تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول" مع وزارة العدل في هونغ كونغ والصين والأكاديمية الآسيوية للقانون الدولي (هونغ كونغ، الصين، 9 تشرين الثاني/نوفمبر 2020)<sup>(7)</sup>؛
- (هـ) مواصلة المشاركة التقنية مع لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ في سياق تعزيز وتنفيذ الاتفاق الإطاري المتعلق بتيسير التجارة اللاورقية عبر الحدود في منطقة آسيا والمحيط الهادئ، وتحديدًا فيما يتعلق باتفاقية الأمم المتحدة المتعلقة باستخدام الخطابات الإلكترونية في العقود الدولية، والمشاركة في الاجتماع السادس للفريق التوجيهي الحكومي الدولي المؤقت المعني بتيسير التجارة اللاورقية العابرة للحدود (بانكوك، 25-26 كانون الثاني/يناير 2021)؛
- (و) عقد جلسات إحاطة عن بعد لممثلي حكومات تركمانستان (فيينا، حزيران/يونيه 2020)، وأفغانستان (فيينا، شباط/فبراير 2021)، وباكستان (فيينا، شباط/فبراير 2021)؛

(6) انظر أيضاً، الفرع الثاني- ألف، من الوثيقة A/CN.9/1058.

(7) انظر: [uncitral.un.org/ar/working\\_groups/3/investor-state](http://uncitral.un.org/ar/working_groups/3/investor-state).



(ز) عقد الاجتماع الأول للمنصة العالمية الشاملة للابتكار القانوني بشأن تسوية المنازعات عبر الإنترنت (iGLIP on ODR) بالتعاون مع وزارة العدل في هونغ كونغ، الصين (هونغ كونغ، الصين، 18 آذار/مارس 2021)؛<sup>(8)</sup>

(ح) رقمنة حدث عن التجارة الدولية شارك في استضافته وزارة التنمية الاقتصادية في الاتحاد الروسي ومركز البحوث الدولية والمقارنة (موسكو، 30 آذار/مارس 2021)؛<sup>(9)</sup>

(ط) تسوية المنازعات في سلسلة الاقتصاد الرقمي بما في ذلك مناقشة استهلاكية وحلقة عمل لمدة يومين بالتعاون مع وزارة العدل اليابانية والمركز الياباني الدولي لتسوية المنازعات (طوكيو، 5 شباط/فبراير و30-31 آذار/مارس 2021)؛<sup>(10)</sup>

(ي) تنفيذ الأنشطة المدرجة بمقتضى مذكرة التفاهم بين مكتب الشؤون القانونية للأمم المتحدة ووزارة التجارة في جمهورية الصين الشعبية بشأن المساهمة المالية في الصندوق الاستثماري للأونسيترال الموقعة في 7 آب/أغسطس 2019، بما في ذلك:

- 1' إعداد نماذج شبكية تحت عنوان "مقدمة عن لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي"؛
- 2' المشاركة في قمة التحكيم الدولي الصينية لعام 2020 التي تشاركت في استضافتها الأكاديمية الصينية لقانون التحكيم ولجنة التحكيم في غوانغزو (غوانغزو، الصين، 28-29 تشرين الأول/أكتوبر 2020)؛
- 3' المشاركة في حلقة دراسية شبكية عن الوساطة نظمتها الأكاديمية الصينية لقانون التحكيم حسبما نوقش في الفقرة 3 (ب) (5) أعلاه؛
- 4' تنظيم حدث عن الاقتصاد الرقمي حسبما نوقش في الفقرة 3 (أ) '1' أعلاه.

### الأنشطة التي شارك في تنفيذها أو نفذها بالتعاون مع وكالات أخرى

أنشطة متصلة بأهداف التنمية المستدامة 1 و8 و9 و10 و16 و17

6- لتعزيز التنسيق والتعاون مع الشراكات والتحالفات الإقليمية في مجال القانون التجاري الدولي، بما في ذلك مع صناديق الأمم المتحدة وبرامجها ووكالاتها المتخصصة المناسبة الأخرى، واصل المركز الإقليمي بذل جهود منتظمة للتواصل مع المؤسسات الناشطة في مجال إصلاح القانون التجاري، مثل مصرف التنمية الآسيوي ورابطة التعاون الاقتصادي لآسيا والمحيط الهادئ، ومؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ("الأونكتاد") ولجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ، من أجل تقديم المساعدة التقنية وبناء القدرات. وشملت أنشطة المركز الإقليمي تحديداً ما يلي:

(أ) المشاركة في تنظيم حلقات عمل وحلقات دراسية عن بناء القدرات مع مختلف المؤسسات الدولية بشأن مواضيع تسوية المنازعات وبيع السلع والتجارة الإلكترونية على النحو المذكور في الفقرات 2 و3 و5 أعلاه؛

(8) انظر الوثيقة A/CN.9/1064/Add.4.

(9) انظر الوثيقة A/CN.9/1081.

(10) انظر الوثيقة A/CN.9/1064/Add.4. يمكن الحصول على مواد الحدث وتسجيلاته عبر الرابط:

<https://uncitral.un.org/ar/disputeresolutiondigitaleconomy>

- (ب) التعاون مع المكتب التمثيلي لغرفة التجارة الدولية في شنغهاي، وغرفة التجارة الدولية للتحكيم والسبل البديلة لتسوية المنازعات في شمال آسيا، في تنظيم أنشطة يوم الأونسيترال لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ بمشاركة جامعات في أستراليا والصين وفيت نام، على النحو المذكور في الفقرة 2 (و) أعلاه؛
- (ج) تقديم المساعدة التقنية وبناء القدرات من أجل تعزيز إطار قانوني محسن للتجارة والاستثمار والوصول إلى العدالة في إطار شراكة جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية والأمم المتحدة للفترة 2017-2021؛
- (د) المشاركة في إدارة الندوة الشبكية "اللجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ حول تسوية المنازعات بطريقة بديلة - الوساطة في مرحلة ما بعد زمن كوفيد-19" التي نظمتها مؤسسة تنمية التجارة الخارجية في ماليزيا ومعرض MyAPEC (رابطة التعاون الاقتصادي لآسيا والمحيط الهادئ) الافتراضي ومركز الوساطة الماليزي (كوالالمبور، 30 تشرين الثاني/نوفمبر 2020)؛
- (هـ) المشاركة في الدورة السابعة للجنة التجارة والاستثمار التابعة للجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ (بانكوك، 27-29 كانون الثاني/يناير 2021)؛
- (و) تقديم، بالشراكة مع مصرف التنمية الآسيوي، المساعدة التقنية وبناء القدرات لإصلاح القوانين المتعلقة بالتحكيم التجاري الدولي في جنوب المحيط الهادئ، بما في ذلك عن طريق المشاركة في تنظيم المؤتمر الثالث للتحكيم الدولي لجنوب المحيط الهادئ (سيدني، أستراليا، 17 آذار/مارس 2021).
- 7- واضطلع المركز الإقليمي أيضاً بدور قناة اتصال للجنة بشأن أنشطة التعاون التقني والمساعدة التقنية التي تنفذها بالتعاون مع دول المنطقة، فأنشأ نقاط اتصال داخل الحكومات في المنطقة، وانخرط في مشاورات منتظمة مع مسؤولي الحكومات.

### إجراءات تعاهدية جديدة وسن قوانين نموذجية

أنشطة متصلة بأهداف التنمية المستدامة 1 و9 و10 و16

8- خلال الفترة المشمولة بالتقرير، اعتُمدت في هذه المنطقة نصوص الأونسيترال التالية:<sup>(11)</sup>

- (أ) في مجال التحكيم الدولي:
- '1' اتفاقية نيويورك: تونغ (2020)؛
- '2' اتفاقية موريشيوس بشأن الشفافية: أستراليا (2020)؛
- '3' قانون التحكيم النموذجي للأونسيترال: أوزبكستان (2021).
- (ب) في مجال الوساطة التجارية الدولية:
- '1' اتفاقية سنغافورة بشأن الوساطة: السعودية (2020). ودخلت الاتفاقية حيز النفاذ في 12 أيلول/سبتمبر 2020؛
- (ج) في مجال التجارة الإلكترونية:

(11) انظر أيضاً مذكرة من الأمانة، A/CN.9/1056، بعنوان: "حالة الاتفاقيات والقوانين النموذجية وسير عمل سجل الشفافية". وتتناول هذه المذكرة الإجراءات المتخذة في منطقة آسيا والمحيط الهادئ والنتائج الناجمة عن أنشطة المركز الإقليمي، حسب الاقتضاء. وتتناول مذكرة الحالة حالة الاتفاقيات والقوانين النموذجية المنبثقة عن عمل اللجنة ككل.

'1' اتفاقية الأمم المتحدة المتعلقة باستخدام الخطابات الإلكترونية في العقود الدولية: كيريباس والبحرين ومنغوليا (2020)؛

'2' قانون الأونسيترال النموذجي بشأن السجلات الإلكترونية القابلة للتحويل (2017): سنغافورة وسوق أبوظبي العالمي في الإمارات العربية المتحدة (2021).

## أنشطة التواصل

أنشطة متصلة بأهداف التنمية المستدامة 4 و16 و17

9- عمل المركز، خلال الفترة المشمولة بالتقرير، كقناة اتصال بين الدول وأمانة الأونسيترال التي تتخذ من فيينا مقراً لها، وواصل توسيع نطاق الولاية المسندة إليه بتنفيذ برامج التعليم الوطنية والإقليمية من أجل المداومة على حوار منتظم، مع المنظمات غير الحكومية والجهات السياسية المحلية والوطنية صاحبة المصلحة والمنظمات الدولية الأخرى والمصارف الإنمائية والأوساط الأكاديمية ووسائل الإعلام والجمهور العام، بشأن مختلف جوانب عمل المركز الإقليمي، بغية تعزيز التعاون ودعم المجتمعات المحلية والتوعية بأنشطة الأونسيترال. وشملت أنشطة المركز الإقليمي تحديداً ما يلي:

(أ) المشاركة في اجتماعات رسمية مع مختلف المسؤولين الحكوميين وأصحاب المصلحة، بما في ذلك حكومة جمهورية كوريا المضيفة، وحكومات في المنطقة، ووكالات الأمم المتحدة، ومنظمات حكومية دولية، وجمعيات قانونية دولية، ومراكز تسوية منازعات، ومؤسسات تعليم عالي؛

(ب) ترسيخ المشاركة الأكاديمية من خلال تقديم عروض إيضاحية عن بُعد للجامعات في المنطقة كجزء من السلسلة الرئيسية ليوم الأونسيترال لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ؛

(ج) دعم مسابقات التمرين على التحكيم لزيادة الوعي بأدوات الأونسيترال في أوساط الطلاب، بما في ذلك: (12)

'1' مسابقة شنغهاي 2020 للتمرين على التحكيم (الطبعة الخاصة) على النحو المذكور في الفقرة 2 (و) '3' أعلاه؛

'2' مسابقة التمرين على التحكيم في قضايا الإعسار الدولي والإفلاس للفترة 2020-2021 على النحو المذكور في الفقرة 2 (و) (13) أعلاه؛

'3' أعمال التحضير عن بعد لمسابقة فيليم فيس للتمرين على التحكيم التجاري الدولي التي نظمتها المركز الآسيوي للتحكيم الدولي (كوالالمبور، 5-7 آذار/مارس 2021)؛

'4' مسابقة شنغهاي لعام 2021 للتمرين على التحكيم، بالتعاون مع غرفة التجارة الدولية (شنغهاي، الصين، 8-12 آذار/مارس 2021)؛

(د) نشر معلومات عن صكوك الأونسيترال وتطوراتها عن طريق نشر أخبار إلكترونية ومستجدات على وسائل التواصل الاجتماعي باللغات الإقليمية واللغات الرسمية للأمم المتحدة.

(12) انظر أيضاً الوثيقة A/CN.9/1058.

## الموارد والتمويل

- 10- لا تغطي ميزانية الأمم المتحدة العادية تكاليف أنشطة المركز الإقليمي، ومن ثم فإن تنفيذها يتوقف على توافر التمويل من خارج الميزانية. ويعتمد المركز الإقليمي في تغطية تكلفة تشغيله وبرامجه على المساهمة المالية السنوية التي تقدمها مدينة إنشيون الكبرى إلى الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيترال.
- 11- ووفقاً للمادة 13-3 من مذكرة التفاهم الموقعة في 18 تشرين الثاني/نوفمبر 2011 بين الأمم المتحدة ووزارة العدل ومدينة إنشيون الكبرى في جمهورية كوريا بشأن تشغيل مركز الأونسيترال الإقليمي لآسيا والمحيط الهادئ وتقديم مساهمات مالية إليه، وافقت مدينة إنشيون الكبرى في عام 2016 على تمديد فترة مساهمتها المالية بمبلغ 450 000 دولار من دولارات الولايات المتحدة لخمس سنوات حتى عام 2021.
- 12- ويتألف ملاك المركز الإقليمي من موظف من الفئة الفنية ومساعد برامج ومساعد فريق وخبيرين قانونيين. وتتيح ميزانيته الخاصة بالمشاريع الأساسية توظيف خبراء واستشاريين من حين إلى آخر. وخلال الفترة المشمولة بالتقرير، أجرى 14 متدرباً (7 إناث و7 ذكور) من 8 ولايات قضائية (جمهورية كوريا، سنغافورة، السنغال، الصين، كندا، ماليزيا، النرويج، الولايات المتحدة الأمريكية) دورات تدريبية عن بُعد. ورحب المركز الإقليمي بصفة خاصة بمتدرب مقيم في مدينة إنشيون الكبرى، واجتذب المركز مقدمي طلبات من جميع المجموعات الإقليمية للدول الأعضاء التابعة للأمم المتحدة. وبالإضافة إلى ذلك، من المستصوب للغاية أن يتمكن المركز الإقليمي من اجتذاب طائفة واسعة من مقدمي الطلبات الذين يتقنون لغات إقليمية، بمن فيهم متقدمون من دول ناقصة التمثيل في برنامج التدريب الداخلي. ولذلك يُقترح أن توجه الدول والمنظمات التي تتمتع بصفة مراقب انتباه الأشخاص المهتمين الذين يستوفون هذه المتطلبات المحددة إلى إمكانية التقدم بطلب للحصول على تدريب داخلي. وبما أن التدريب الداخلي غير مدفوع الأجر، فلعل الدول والمنظمات تنظر أيضاً في تقديم منح دراسية بغرض اجتذاب أفضل العناصر المؤهلة للحصول على تدريب داخلي في المركز الإقليمي.
- 13- وبالإضافة إلى المساهمة المالية المشار إليها أعلاه، يعتمد المركز الإقليمي على مساهمة بإعارة خبراء قانونيين على أساس عدم تسديد تكاليفهم، مقدمة من وزارة العدل في جمهورية كوريا وحكومة هونغ كونغ، الصين. وخلال الفترة المشمولة بالتقرير، رحب المركز الإقليمي بخبير قانوني جديد في تشرين الأول/أكتوبر 2020 ومدد فترة إعارة الخبير القانوني الحالي في آذار/مارس 2021. ومن المتوقع أن يتواصل تزايد الاهتمام بنصوص الأونسيترال في المنطقة، مع تقديم المزيد من طلبات المساعدة التقنية، ومع استئناف الأنشطة الشخصية تدريجياً في الفترة المشمولة بالتقرير المقبل. وسيقتضي هذا التزايد زيادة مقابلة في الموارد المتاحة في شكل مساهمات إضافية إلى المركز الإقليمي أو في مشاريعه تقدمها الدول الأعضاء أو الكيانات الخاصة والعامّة المهتمة التي توصي بها الدول الأعضاء.
- 14- واستدامة المركز الإقليمي، الذي يعتمد تشغيله كلياً على مساهمة دولة واحدة، معرضة لخطر كبير. وحتى وقت تقديم هذه المذكرة، تسعى الأمانة إلى الحصول على تمديد للمساهمة بالتواصل مع وزارة العدل ومدينة إنشيون الكبرى في جمهورية كوريا. ولعلّ اللجنة تؤدّ أن تتأشد مرة أخرى جميع الدول ووكالات الأمم المتحدة وهيئاتها ذات الصلة والمنظمات الدولية وسائر الجهات المهتمة بتقديم تبرعات إلى الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيترال في شكل تبرعات متعدّدة السنوات، من أجل دعم أنشطة المركز الإقليمي والاستفادة من إنجازاته، وتمويل مشاريعه الخاصة، ومساعدة أمانة الأونسيترال بسبل أخرى على الاضطلاع بأنشطة التعاون التقني والمساعدة التقنية. ولعلّ اللجنة تؤدّ أيضاً أن تطلب إلى الدول الأعضاء أن تساعد الأمانة على استبانة مصادر تمويل لدى حكوماتها.